

Duke Kunshan University Policy on University-Industry Research Relationships

昆山杜克大学校企研究关系政策

Adapted from Duke Policy on Guidelines for University-Industry Research Relationships, revised by Duke Kunshan Research Policy Committee, approved by University Faculty on February 22, 2017, approved by the University Board of Trustees on April 26, 2018

根据《杜克大学校企研究关系指南》改编，经昆山杜克大学研究政策委员会修订，
2017 年 2 月 22 日获昆山杜克大学全体教员批准，校理事会 2018 年 4 月 26 日批准。

Preamble

前言

Duke Kunshan University ("Duke Kunshan" or the "University") wishes to increase its cooperation with industry in the search for new knowledge that can be of service to Society. Duke Kunshan believes that it is possible to maintain academic traditions and values that advance the search for truth through free inquiry, while at the same time finding ways to combine its academic perspectives with the resources of industry to investigate important questions of interest to the research sponsor, the University, its faculty, and the Public as a whole. This document is a statement of principles and binding policies that will guide Duke Kunshan in establishing fruitful research joint ventures with industrial partners.

昆山杜克大学（“昆山杜克”或“大学”）旨在增强与企业的合作，探索服务社会的新知识。昆山杜克坚信，学校能够通过自由的学术探索维护追求真理的学术传统和价值观，同时能够寻找方法将其学术发展与企业资源相结合，以探索研究资助方、大学、教职工和公众所共同关心的重大问题。本文件阐明了相关原则和具有约束力的政策，从而指导昆山杜克与企业伙伴建立富有成效的研究合作关系。

There are, to be sure, potential conflicts between the missions of academic institutions and industrial sponsors or partners of research. A university perceives its *raison d'être* to be the generation and dissemination of knowledge for the benefit of Society as a whole. Viewing knowledge as a public good, a university subscribes to the scientific tradition of fully and promptly making public all research findings so that others may build upon them. Industry, on the other hand, must be able to recoup and profit from its investments in research by capturing, and often guarding, new knowledge in order to be successful.

当然，由于学术机构和企业资助者或研究合作伙伴的宗旨不同，双方间会存在潜在的矛盾。学校认为高校存在的意义是探索和传播知识、服务全社会的利益。学校将知识视为公共产品，认同并遵循全面及时公开所有研究成果的科学传统，以便他人基于这些研究成

果继续探索创新。然而企业要获得成功，则必须通过对新产生的知识的独占和保护，以获得对研究投资的补偿和收益。

Largely because of these differences in outlook, the production of new knowledge in China has in the past been rather rigidly divided between a public sector producing public goods (with universities and research institutes supported by governments as a vital element) and a private sector producing information for proprietary use. The barrier between these two sectors may have inhibited the production of valuable knowledge by making it difficult to bring the unique resources available only in universities and research institutes together with the capital and research capabilities of industrial firms. While useful collaborations have occurred, the Public would benefit substantially if the conflicts perceived between the public responsibilities of universities and the private interests of corporate research sponsors or partners could be resolved in light of a higher common objective.

主要由于以上这些理念上的差异，中国在过去新知识的产生中有明显的分界线：公共部门行业（主要由政府资助下的大学和研究机构构成）生产公共产品，私营行业生产信息供专有使用。这两者之间的障碍应已经阻碍创造出有价值的知识，因为大学和研究机构中独有的资源难以同企业的资本和研究能力相结合。虽然两者也进行了有益的合作，但如果可以从更高层面的共同目标出发，高校的公共责任与企业研究资助方或合作伙伴的私有利益之间的冲突得以解决，将给公众带来巨大裨益。

Duke Kunshan believes that the overarching value to be served in these matters is the pursuit of useful knowledge and that this goal can be advanced both through maintenance of its own academic and scientific values and through cooperative projects with interested parties. Where these two paths to new knowledge necessarily diverge, Duke Kunshan will seek to accommodate the conflict whenever possible. In cases where the University is convinced that special arrangements are necessary to protect a research sponsor's or partner's essential interests, Duke Kunshan will seek a constructive solution to a sponsor's or partner's problems within the policy limits described herein. However, as noted in detail below, Duke Kunshan must also be satisfied that its own commitments to free inquiry, to education, to collegiality within the University, and to enlarging the common pool of knowledge will not be prejudiced by the terms of any particular arrangement.

昆山杜克认为，为解决这些问题而应秉承的总体价值是探索有益的知识。维护学校的学术和科学价值，并与权益一致的合作方开展合作，都可以促进这一目标的实现。如果这两条追求新知识的路径产生分歧，昆山杜克将尽可能地解决冲突。如果大学确认必须采取特定措施来保护研究资助方或合作伙伴的核心利益，昆山杜克将在本文件所阐明的政策框架内针对资助方或合作伙伴面临的问题寻求建设性的解决方案。但正如下文所述，昆山杜克也必须确信学校对自由的探索、教育、大学内部的合作、以及对扩大共有知识库的承诺和追求，不会因任何特定安排的条款而受到损害。

The establishment and maintenance of research relationships with industry will be facilitated if all parties recognize from the beginning that the University adheres to certain principles and is guided in its actions by certain policies. For such policies to be effective in a rapidly changing environment, such as what we have today, they must be wisely and flexibly interpreted. Interpreting the policies given below will be the responsibility of the Research Policy Committee. This committee is charged with advising the Vice Chancellor for Academic Affairs regarding the implementation of these policies, as well as with recommending any changes in policies that may prove necessary or advisable.

如果各方从合作之初就认识到大学要坚持某些原则并遵循相关政策的指导，这将有利于建立和维护校企的研究关系。为使得这些政策在当今飞速变化发展的环境中发挥长期有效的指导作用，必须对政策进行明智和灵活的解读。研究政策委员将负责对以下政策进行解读。该委员会将就此等政策的执行向学术事务副校长提供建议，并对任何必要或可取的政策修改提出议案

The overriding goal of this policy is to promote close and imaginative working relationships between the University and industry that will nurture the development of new knowledge while still maintaining the integrity and independence of the University, its faculty, and students.

该政策的首要目标是促进大学和企业之间紧密和有创造力的合作关系，从而促进新知识的发展，与此同时保持大学、教师和学生的学术诚信和独立性。

Policy **政策**

Acceptance of a Research Project **研究项目的接受**

Circumstances may arise where it is considered to be in Duke Kunshan's best interests for a particular principal investigator (as defined in the *DKU Policy on Principal Investigator Status*) to do research for a private or corporate sponsor. In such cases, the investigator may feel some pressure to participate in such research. It is especially important that investigators be free not to accept grants or contracts that, in their view, circumscribe their independence or control of their professional work.

某些情况下由某位项目负责人（定义见《昆山杜克大学项目负责人制度政策》）为私营部门或企业资助方进行某项研究可能被视为符合昆山杜克的最大利益。在该情况下，该研究人员参与这些研究可能会感到一定的压力。如果研究人员认为接受来自资助方的研究经费或合同使其独立性受到限制或其专业工作受到控制，那么研究人员有权拒绝接受这些经费或合同，这一点非常重要。

POLICY: No principal investigator shall be required to accept specific research grants or contracts as a condition of employment at Duke Kunshan.

However, this policy does not alter the terms of employment for principal investigators hired by Duke Kunshan to direct or contribute to identified research efforts.

政策： 昆山杜克不得将项目负责人接受特定的研究经费或合同作为昆山杜克聘用主要研究人员的一项聘用条件。然而，该政策不改变昆山杜克聘用项目负责人牵头或致力于某些特定研究的相关聘用条款。

Direction of Research: Limits on the Sponsor's Power to Direct or Control Research

研究方向：资助方对研究主导或控制权力的约束

While public or private research sponsors may reasonably expect to define broadly the project they will support, university principal investigators may expect to have discretion in designing and modifying their sponsored research. Although the sponsor may consult on matters of concern, generally it is not appropriate for a sponsor to specify in detail how the work is to be done beyond that agreed to in the scope of work defined in the contract or grant.

虽然可以合理预期公共或私营研究资助方对其支持的项目进行宽泛的界定，但大学的主要研究人员可能会希望其有权自行设计和修改此等获得资助的研究。虽然资助方可以就所关切事宜进行商议，但总体而言，对于超出合同或研究经费所规定的工作范围的工作，资助方不应详细规定如何开展工作。

POLICY: A sponsor shall have the privilege to define broadly the topic of the research to be funded. The University principal investigator shall have final authority over the design, implementation, and control of that research.

政策： 资助方有权宽泛界定其资助的研究的主题。大学的项目负责人对该研究的设计、实施和控制拥有最终决定权。

Limits on the Control of Sponsors over the Scope of Free-Standing Research Units

资助方对独立研究单位的控制权限制

From time to time Duke Kunshan may choose to establish, in cooperation with a sponsor/partner or sponsors/partners, a research institute, center, or program that is legally or contractually free-standing from Duke Kunshan, but that depends upon faculty of Duke Kunshan for partial staffing. In such a situation, a sponsor or partner may seek a formal voice in how its committed funds are spent. The situation, while offering important opportunities, also poses certain risks. In particular, if inappropriate control over the unit's research program is exercised by the sponsor/partner, the academic freedom of the faculty involved may be diminished.

昆山杜克可能会不时选择与某个或多个资助方/合作伙伴合作建立一个从法律或合同层面独立于昆山杜克的研究所、中心或项目，但该研究单位的部分师资需要由昆山杜克提供。在这种情况下，资助方或合作伙伴可能会在如何使用其承诺的资金方面试图获得正式发言

权。这种情况在提供重要机遇的同时也带来了一定的风险。特别是如果该资助方/合作伙伴对该研究单位的研究项目实施了不适当的控制，那么相关教师的学术自由可能会受到限制。

POLICY: Duke Kunshan shall not participate in a joint free-standing research unit that would restrict the academic freedom of the faculty. The Vice Chancellor for Academic Affairs, advised by the Research Policy Committee, shall determine whether this risk exists and, if so, whether the level of risk is acceptable. The review by the committee and the Vice Chancellor for Academic Affairs shall take place before Duke Kunshan decides whether to enter into an agreement to create such a unit.

政策： 昆山杜克不得参与会限制教师学术自由的校企共建的独立研究单位。学术事务副校长将考量研究政策委员会提供的建议，并在此基础上判断该风险是否存在，以及如果存在、风险等级是否在可接受范围内。在昆山杜克决定是否签订设立此等研究单位的协议之前，委员会和学术事务副校长应进行该审核工作。

Publication

研究成果发表

Tradition has long held that university researchers must be free to publish their research results. This freedom is essential if Duke Kunshan is to be the source of new knowledge for society. Therefore, it must be vigorously guarded. At the same time, good business practice requires that sponsors protect their proprietary rights, trade secrets, or other confidential information. These separate and legitimate interests may diverge on questions relating to publication. Clearly, it is in both the researcher's and the sponsor's best interests to find ways to protect academic freedom while at the same time meeting the nondisclosure requirements of the sponsor.

大学研究人员必须能够自由地发表其研究成果，这是一直以来秉承的传统。这种自由对于实现昆山杜克成为产生社会新知识的源头至关重要，因此一定要坚决捍卫。同时，良性商业惯例要求资助方保护其专有权、商业秘密或其他保密信息。这种双方不同但合法的利益诉求可能导致在相关发表问题上产生分歧。当然，找到既能保护学术自由、同时又能满足资助方保密要求的方法将符合研究人员和资助方的最大利益。

There are three ways in which a sponsor may affect the process of publication: by reviewing materials prior to publication; by delaying the date of publication; and by preventing publication.

资助方可以通过三种方式影响发表：发表前的资料审阅；延迟发表日期；以及阻止成果发表。

A. Review Prior to Publication and Resulting Delay

发表前的审阅以及所造成的发表延迟

As a courtesy, Duke Kunshan may allow a sponsor to review materials prior to publication, but such review will be allowed only under certain circumstances and will be limited to a reasonable period of time. This practice will be followed in order to prevent inadvertent disclosure of a sponsor's proprietary information and/or to allow the sponsor time to file proper proprietary protection on research-generated technology. Such a review may delay publication for no more than a brief period.

出于礼节，昆山杜克可以允许资助方在发表前审阅资料，但这种审阅只能在某些特定情形下并在合理时间范围内进行。该做法是为了防止对资助方专有信息的无意泄露，和/或使资助方有时间对研究所生成的技术申请适当的专有权保护。此等审阅对发表所造成的延迟需控制在较短的时间段内。

POLICY: A sponsor may, prior to publication, review materials resulting from research it has sponsored only in those cases where possible proprietary right may be involved or where the University has been provided a sponsor's proprietary information. Such reviews should not delay submission of a publication for more than ninety (90) days, except with the approval of the Vice Chancellor for Academic Affairs.

政策：如果研究成果可能涉及专有权，或者大学曾获得资助方的专有信息，那么资助方才可以在发表前对其资助的研究所产生的资料进行审阅。除非获得学术事务副校长批准，此类审阅对提交发表资料所造成的延迟不得超出九十（90）天。

B. Preventing Publication

阻止发表

While having due regard for the sponsor's interests, Duke Kunshan encourages the publication of research results. Therefore, Duke Kunshan will refrain from publication of a sponsor's proprietary information and will respect non-disclosure agreements (NDAs); however, sponsors cannot prevent the use of information necessary to enable complete and accurate publication of research results. As a matter of policy the final determination of what may be published or not published normally will remain with Duke Kunshan.

昆山杜克一方面会适当考虑资助方的利益，另一方面也鼓励研究成果的发表。因此，昆山杜克将避免发表资助方的专有信息，并遵循保密协议；但资助方不能阻止研究人员使用必要的信息确保完整、准确地发表研究成果。在政策层面，对于可以发表以及不可以发表的内容，一般情况下由昆山杜克做出最终决定。

POLICY: Final determination of what may be published or not published shall remain with Duke Kunshan. Limitation's on Duke Kunshan's right to publish

its research results may only be accepted by the Vice Chancellor for Academic Affairs after detailed review and consulting the advice of the Research Policy Committee.

政策：对于可以发表以及不可以发表的内容，昆山杜克将拥有最终决定权。对于昆山杜克发表其研究成果的权利的限制只能在经过详细审核并商议研究政策委员会的建议后、才由学术事务副校长决定是否予以认可。

C. Communication among Research Colleagues

研究人员之间的沟通

When a sponsored research project deals with proprietary information, the sponsor may wish to restrict the researcher's freedom to discuss the research with colleagues. While recognizing the need for researchers to protect the sponsor's proprietary rights, Duke Kunshan recognizes a concomitant responsibility to honor the researcher's membership in an intellectual community. It is essential that the free exchange of ideas among colleagues not be inappropriately restricted.

如果所资助的研究项目涉及专有信息，资助方可能希望限制研究人员与同事讨论该研究的自由。昆山杜克虽然认可研究人员保护资助方专有权利的必要性，但也认同尊重研究人员作为知识界成员的附带责任。研究人员同事间自由交流想法不应受到不当限制，这一点至关重要。

POLICY: Agreements to treat as confidential information generated by research done at Duke Kunshan are ordinarily unacceptable. There may, however, be situations where exceptions to this policy is consistent with Duke Kunshan's educational, professional, and scholarly principles. Such exceptions are granted by the Vice Chancellor for Academic Affairs only after detailed review and consulting the advice of the Research Policy Committee.

政策：通常情况下，昆山杜克不能接受把在昆山杜克完成的研究中产生的信息视作保密信息的协议。但是某些情况下，这些政策的例外情况可能会符合昆山杜克的教育、专业和学术原则。对于这种例外情况，学术事务副校长必须在经过详细审核并商议研究政策委员会所提供的意见后方能进行批准。

It is also the responsibility of each individual researcher to protect freedom to communicate with colleagues and to refuse to enter into sponsored agreements that will restrict that freedom in unreasonable or unacceptable ways. 每个研究人员也有责任保护与同事进行交流的自由权利，以及拒绝签署以不合理或不可接受的方式限制该自由的资助协议。

Freedom to Do Related Work

从事相关工作的自由

One potential concern of a sponsor may be that a faculty member whose research it is funding will do very similar research for a second sponsor. This could undermine the first sponsor's competitive and legal position. To address this concern, the sponsor may sometimes ask Duke Kunshan to include language in the sponsoring contract assuring that such parallel research will not take place. Duke Kunshan has a different concern: that such language might limit the academic freedom of the researcher to do research in related but different areas.

资助方可能会担心从事其资助的研究项目的教师将为另一资助方进行非常类似的研究。这可能会损害前一个资助方的竞争力和法律地位。为解决这一问题，有时资助方可能要求昆山杜克在资助合同中加入相应条款，以保证不会发生此等并行研究。而昆山杜克的顾虑在于：这种条款可能会限制研究人员在相关但不同的领域中开展研究的学术自由。

POLICY: A sponsor may request that, prior to entering into additional sponsored research agreements to do research that is very similar to the research sponsored by that sponsor, a researcher will notify the sponsor of that intention. In such situations, Duke Kunshan will only consider restricting the freedom of the researcher to do such related work if the first sponsor raises a concern about protecting its proprietary rights prior Duke Kunshan signing the second agreement. Duke Kunshan will agree to restrict the activities of a researcher to do related work only if there is a reasonable possibility that the work done for the second sponsor will infringe on the proprietary rights of the first sponsor under the previous sponsored agreement.

政策： 资助方可以要求：在签署其他研究资助协议之前，如果该协议下的研究非常类似于该资助方资助的研究，研究人员将通知该资助方签署此等研究资助协议的意图。在这种情况下，只有当第一个资助方在昆山杜克签署第二份协议之前提出对保护其专有权的顾虑，昆山杜克才会考虑限制研究人员从事该相关工作的自由。只有在大学为第二个资助方所做的研究的确有可能会侵犯第一个资助方在第一份资助协议项下的专有权的情况下，昆山杜克才会同意限制研究人员进行该相关工作。

Best Efforts

最大努力

A sponsor or partner making a financial commitment to a particular research project may desire to reduce its risk by stipulating the expected results as specifically as possible. While recognizing the sponsor's right to require reports to be provided by certain dates, Duke Kunshan is not able to guarantee to a sponsor/partner that a particular research project will succeed or produce particular results. Instead, Duke Kunshan will commit to using reasonable best efforts

in conducting a research project.

对某一研究项目投入研究资金的资助方或合作伙伴可能希望通过对预期结果做出尽可能具体的规定来降低项目风险。昆山杜克虽然认可资助方有权要求在特定日期前提供研究报告，但无法向资助方/合作伙伴保证某一研究项目将取得成功或取得某特定结果。昆山杜克承诺将尽合理努力开展研究项目。

POLICY: Since state-of-the-art research is by nature unpredictable and without guarantee of success, research within the University is conducted on a reasonable best efforts basis. However, a good faith effort will be made to organize research projects in a manner that is sensitive to the special needs and time constraints of the sponsor/partner.

政策: 鉴于前沿研究在本质上就具有不可预测性，也不能保证成功，大学只能尽合理努力在大学内开展研究。但大学将付出诚挚努力，使得在研究项目的安排上考虑到资助方/合作伙伴的特殊需求和时间要求。

Graduate Student Involvement

研究生的参与

- A. Graduate Students and Proprietary Information. An essential aspect of education, in particular graduate education, is the development and dissemination of new knowledge through publication of research results. This reflects the academic community's belief that sharing knowledge advances knowledge. In this context, the use of confidential information in research poses risks. When faculty participate in research that involves handling proprietary information, Duke Kunshan believes that a student's participation under such circumstances should be monitored by a third, disinterested party.

研究生和专有信息。教育、特别是研究生教育中的一个关键方面就是通过发表研究成果来发展和传播新知识。这反映了学术界一贯秉承的理念，即分享知识能够进一步推动知识发展。就这点而言，在研究中使用保密信息会构成风险。如果教员参与涉及处理专有信息的研究，昆山杜克认为这种情况下学生参与研究应由无相关利害关系的第三方进行监督。

POLICY: In general, students shall not participate in projects that, because of confidentiality or other factors, might constrain their right to publish or communicate freely. Exceptions to this policy must be approved in writing by the student's head of academic unit or dean. The student shall also sign a consent agreement to signify understanding of the issues involved. Copies of the signed agreement must be sent to the head of academic unit or dean for approval before the student may become involved in the project.

政策: 一般而言，基于保密或其他因素，学生不应参与可能会限制其自由发

表或自由交流之权利的项目。该政策的例外情况必须由学生所属学术单位的负责人或院长进行书面批准。学生还应签署同意协议，表明其理解所涉及的问题。所签协议的副本必须在学生可能参与到该项目之前发送给该学术单位的负责人或院长进行批准。

- B. Graduate Student Involvement in Faculty's Outside Professional Activities. Duke Kunshan recognizes that benefits may accrue to students, particularly graduate students, who are able to participate in the outside professional activities of faculty. Such participation may result in intellectual growth, the acquisition of new skills in frontier areas of knowledge, and additional income. At the same time, it is understood that these arrangements are likely to change the relationships between faculty and student in ways that are not always desirable. For example, a graduate student who, though very able, is not making satisfactory progress toward a degree because of absorption in a faculty member's growing new business may present a dilemma for the instructor/supervisor. It should be added that the dilemma is one that the student may well be unaware of or unconcerned about. Most students welcome involvement in a faculty member's outside professional activity, and may not realize the potential problem the situation may create for the faculty member. 研究生参与教师的校外专业活动。昆山杜克认为，能够参加教师在校外的专业活动，对于学生、特别是研究生而言可能带来益处。这种参与可以促进智力发展、获得前沿知识领域的新技能，以及额外的收入。同时，校方也认识到这些安排可能会对师生关系带来改变，有时产生消极影响。例如，一位研究生虽然能力很强，但由于参与教师不断增长的新业务，因此没有取得令人满意的学业进步，这种情况可能会使得该教师/导师进退两难。此外，学生很可能不了解或不在意这种两难困境。大多数学生希望参与教师的校外专业活动，并可能没有意识到这种情况对教师带来的潜在问题。

POLICY: To protect the student and Duke Kunshan, the head/director of the appropriate academic unit must give prior approval, in writing, for any involvement of students in outside professional activities of faculty. Both the faculty member and the student must also sign together a disclosure and affirmation waiver as defined in the *Duke Kunshan University Policy on Financial Conflict of Interest in Research for Individuals*, to signify understanding of the issues involved. Copies will be sent to the head/director of the appropriate academic unit for prior approval. The head/director of the academic unit is asked to review the case. In situations where, in the judgment of the head/director of the academic unit, the quality of the student's education or other university interests are in jeopardy, such arrangements should not be approved.

政策：为保护学生和昆山杜克的利益，对于学生在教师的校外专业活动中的任何参与，相应学术单位负责人/主任必须事先以书面形式批准。教师和学生也都必须共同签署《昆山杜克大学关于个人在研究中的财务利益冲突政策》

所规定的一份披露和确认弃权书，以表明其理解所涉及的事项。该弃权书副本将发送给相应学术单位负责人/主任进行事先批准。学术单位的负责人/主任需要对具体情况进行审核。如果学术单位的负责人/主任认为，该学生的教育质量或大学的其他利益受到损害，那么这种参与校外专业活动的安排将不予批准。

Conflict of Commitment and Outside Professional Activities

承诺冲突和校外专业活动

- A. **Definition of Conflict of Commitment:** A conflict of commitment can be said to exist when a faculty member of the Duke Kunshan community has a relationship that requires a commitment of time or effort to non-university activities such that the faculty member cannot meet their usual obligations to the University. Obligations to Duke Kunshan are not discharged solely by meeting classes but also require availability of faculty to students outside the classroom, participation in various committees, supervision of graduate students and postdoctoral fellows, and progress in research programs. Any relationship with an outside organization that requires frequent and/or prolonged absence from Duke Kunshan presents a conflict of commitment.

承诺冲突的定义：如果昆山杜克校区的教师存在的外部关系需要其对校外活动投入时间或精力，使其无法完成对大学的一般义务，这种情况就构成了承诺冲突。教员履行其对昆山杜克的义务不仅仅通过课堂授课，还必须在课堂之外与学生交流，参与各种委员会活动，指导研究生和博士后研究员，以及推进研究项目进程。任何与校外组织的关系如果导致教师经常性和/或长期离校，都构成承诺冲突。

POLICY: Faculty members shall avoid relationships that constitute a conflict of commitment.

政策：教师应避免构成承诺冲突的关系。

- B. **Conflict of Commitment Procedures - Disclosure of Conflict of Commitment:** It has long been recognized that consulting, in certain situations, can create for a faculty member a conflict of commitment. Duke Kunshan's policy of restricting the number of days for a faculty member's consulting as specified in the Duke Kunshan's Policy and Procedures Governing Faculty Consulting addresses this issue in part. Among other situations in which faculty may face a conflict of commitment are ownership or management responsibilities by a faculty member in an enterprise outside of the University.

承诺冲突解决程序——披露承诺冲突：人们很早就认识到，咨询服务在某些情况下可能会造成教师的承诺冲突。《昆山杜克大学关于管理教师咨询服务的政策和程序》所规定的关于限制教师咨询服务的天数的政策可以部分解决该问题。教师可能面临的其他承诺冲突的情况包括教师在大学校外企业中拥有所有权或承担管理责任。

POLICY: To assure that Duke Kunshan is informed about arrangements that may pose a conflict of commitment, faculty members shall fully disclose at least once a year and in writing their outside relationships with corporations or other business entities as outlined in the *Duke Kunshan University Policy on Financial Conflict of Interest in Research for Individuals*. Information disclosed shall include the name of the company or organization, and the nature and scope of the relationship.

政策: 为了确保昆山杜克获知有可能造成承诺冲突的安排, 教师应按照《昆山杜克大学关于个人在研究中的财务利益冲突政策》的规定, 至少每年一次以书面形式充分披露其与公司或其他商业实体所形成的校外关系。披露的信息应包括公司或组织机构的名称, 以及关系的性质和范围。

Research Policy Committee and Appeal

研究政策委员会以及申诉

The Research Policy Committee is responsible, at the request of the Vice Chancellor for Academic Affairs, for reviewing Duke Kunshan research policy, maintaining liaison with existing research committees and councils, and reviewing major institutional proposals and smaller proposals that have important policy implications.

研究政策委员会应学术事务副校长的要求, 负责审核昆山杜克的研究政策, 与已有研究委员会和理事会保持联络, 以及审核重要的制度提议和具有重要政策影响的小型提议。

POLICY: In cases where a faculty member wishes to appeal an interpretation or decision made under this policy by a program director, research center director, dean, or Vice Chancellor for Academic Affairs, or where a program director, research center director, dean, or Vice Chancellor for Academic Affairs wishes to consult others for advice before making such a decision, the case may be brought to the Research Policy Committee.

政策: 如果有教师希望对某项目主任、研究中心主任、院长或学术事务副校长根据本文件中的政策所进行的解读或所做出的决定提出申诉, 或者某项目主任、研究中心主任、院长或学术事务副校长希望在做出此等决定前咨询他人意见, 此类情况均可交由研究政策委员会受理。

Related Policies

相关政策

1. Duke Kunshan University Policy on Financial Conflict of Interest in Research for Individuals
2. Duke Kunshan University Policy on Intellectual Property Rights
3. Duke Kunshan University Policy on Inventions, Patents, and Technology Transfer
4. Duke Kunshan's Policy and Procedures Governing Faculty Consulting

1. 《昆山杜克大学关于个人在研究中的财务利益冲突政策》
2. 《昆山杜克大学知识产权政策》
3. 《昆山杜克大学发明、专利和技术转让政策》
4. 《昆山杜克大学关于管理教师咨询服务的政策和程序》

This Policy is drafted in both English and Chinese language versions. In the event of a conflict between the two language versions, the English-language version shall prevail.
本政策制成英语和中文版本。如果两种语言版本之间有冲突，以英语版为准。